

## Lista de Preguntas y Respuestas Frecuentes

### **P: ¿Qué debo hacer en caso de una emergencia?**

**R:** Usted debe ir a la sala de emergencias o llamar al 911. No hay otra clínica equipada para tratar condiciones con peligro de muerte. Las salas de emergencia le darán tratamiento aunque no tenga documentos ni capacidad de pagar. Las salas de emergencia están abiertas las 24 horas del día. Es posible tener acceso a atención de salud segura y económica para las lesiones serias acá en Vermont sin regresar a su país de origen.

### **P: ¿Hay clínicas “amigables” o dispuestas a dar atención médica y dental a trabajadores inmigrantes cuando no es de emergencia?**

**R:** Los Centros de Salud Northern Tier (Northern Tier Centers for Health – NoTCH) en el Condado de Franklin pueden ser una buena opción para problemas médicos y dentales de adultos sin seguro médico. Todas las clínicas NoTCH son muy abiertas a los y las inmigrantes. Atenderán a trabajadores sin importar los documentos y ofrecen atención de salud a precios reducidos. La clínica ambulatoria de Georgia no requiere cita previa y verá a trabajadores migrantes. Todos los números de teléfono, horarios de atención y direcciones están anotados arriba.

### **P: ¿Qué pasará si no hablo Inglés?**

**R:** Hay interpretación (traducción oral) inglés-español disponible en todo momento en las Clínicas NoTCH, el Hospital y la Sala de Emergencia en St. Albans y la clínica ambulatoria en Georgia. Si no se le ofrece interpretación cuando llegue, debe pedirla. Si no hay una persona en vivo para interpretar, es posible que la interpretación se haga por teléfono o computadora.

### **P: ¿El costo de la atención de salud será económica (costeable)?**

**R:** Hay atención de salud y atención dental de bajo costo para trabajadores migrantes en el Condado de Franklin. La mayoría de las clínicas NoTCH cobran solamente \$5 para una consulta médica y el 25% del costo total de la atención dental. La Clínica Ambulatoria de Georgia puede costar solamente \$90. Es posible que el Hospital de St. Albans o la sala de emergencias descuenta el costo total de su visita, pero esto no el caso siempre. Puede esperar varias semanas después de su visita antes de saber el costo final de la atención.

### **P: ¿Cuál es el mejor lugar para conseguir medicamentos?**

**R:** Si se le da una receta para medicina, pregunte al médico(a) sobre la Community Health Pharmacy (CHP - Farmacia de Salud Comunitaria) (802-893-1120). La CHP envía las medicinas directamente a su casa. NO es necesario tener una tarjeta de crédito – se puede pagar con cheque, giro de dinero o efectivo. Pídale que

imprimen las instrucciones en español. La mayoría de las medicinas cuestan \$4 para lo que necesita para un mes. La clínica NoTCH de Richford también cuenta con una farmacia que ofrece medicinas de bajo costo. La farmacia en el supermercado Price Chopper en St. Albans sobre la ruta número 7 provee gratuitamente la mayoría de las medicinas para diabetes y antibióticos. Sin embargo, con la excepción de las farmacias CHP y NoTCH pueden rehusar llenar una receta traída por su patrón al menos que él(la) trabajador(a) esté presente.

### **P: ¿Me pedirán los documentos?**

**R:** Si, la mayoría de las clínicas le pedirán su número de seguro social e identificación. ¡No se preocupe si no los tiene! Sencillamente diga que no tiene los documentos en la mano. El enfoque de las clínicas NoTCH y el hospital es su salud, no sus documentos. Todos los lugares mencionados en este folleto tratarán a cualquier paciente, sin importar su estatus migratorio o su capacidad de pagar.

### **P: ¿Es seguro visitar una clínica o el hospital?**

**R:** Las clínicas y los hospitales son lugares muy seguros – la gente ahí solamente quiere ayudarle.

Nunca llamarían a inmigración (la migra). Debe tener más cuidado cuando está manejando. Generalmente la migra no parará a nadie que esté viajando (manejando) al menos que cometa una infracción de la ley. Recomendamos que lleve un coche (carro) con placas de Vermont y que respete todas las leyes de tránsito.

### **P: ¿Cómo consigo transporte?**

**R:** Esta aun puede ser la parte más difícil de acceder atención de salud. Se está estableciendo una red de motoristas voluntarios(as) en el Condado de Franklin. El teléfono para preguntar sobre la red de transporte es 802-524-6501 (x447). Se habla español. Aun así, su mejor opción puede ser pedirle transporte a su patrón.

### **P: ¿Dónde puedo conseguir más información?**

**R:** Para más información sobre la atención de salud y dental en el Condado de Franklin, visite el sitio web de Champlain Valley AHEC al [www.cvahec.org](http://www.cvahec.org) o llame al (802) 527-1474 y pida que se le envíe más información por correo postal. La información disponible incluye:

- Descripciones detalladas de la atención, los servicios y el papeleo en las clínicas mencionadas en este panfleto.
- Pistas para que la atención médica para lesiones relacionadas a su trabajo sea pagada.
- Recursos disponibles para el embarazo, el parto y atención de salud para niños y niñas. Cualquier niño(a) nacido en Estados Unidos es elegible para ser ciudadano (a) EEUU y también acceder Medicaid (un tipo de seguro médico que cubre el costo del parto y la atención de salud del niño(a)).

## Champlain Valley Area Health Education Center (Centro de Educación sobre la Salud del Valle de Champlain) Presenta

### Un Guía de Referencia Rápida: Acceso a la Atención de Salud para Trabajadores Migrantes Latinos y Latinas en el Condado de Franklin, Vermont



David Larsen, MS2 and Peter Cooch, MS2  
UVM College of Medicine, Burlington VT



You can receive additional copies of this pamphlet by contacting the Champlain Valley AHEC office at (802) 527-1474, [feedback@cvahec.org](mailto:feedback@cvahec.org), or at [www.cvahec.org](http://www.cvahec.org). Photo credit: Naomi Walcott-MacCausland.

*This project was funded by U.S. Department of Health and Human Services, Health Resources and Services Administration (HRSA)*

## Como hacer una cita médica

Puede llamar a cualquiera de las clínicas NoTCH anotadas a continuación para hacer una cita. Puede ser más fácil pedir que una persona que hable inglés haga la cita por Usted. Sin embargo, también se puede decir “Español” al(la) recepcionista, y esperar hasta que pongan un(a) intérprete en la línea. Puede que esto no funcione en todas las clínicas. La mayoría de las clínicas ofrecen servicios en horas extras durante el verano.

**Alburg Health Center**  
**(Centro de Salud de Alburg)**  
802-796-4414, lunes-jueves, 8-5  
8 Calle Industrial Park Rd, Alburg

**Enosburg Health Center**  
**(Centro de Salud de Enosburg)**  
802-933-5831, lunes-viernes, 8-5  
44 Calle Center, Enosburg Falls  
*Use el estacionamiento inferior al lado más lejano del edificio. La clínica se encuentra en el primer piso.*

**Richford Health Center**  
**(Centro de Salud de Richford)**  
802-255-5500, lunes-viernes, 8-5  
53 Calle Main, Richford  
*La clínica se encuentra en el segundo piso, arriba de Mac’s Market, en un edificio gris de cuatro pisos.*



**St Albans Health Center**  
**(Centro de Salud de St. Albans)**  
802-524-4554, lunes, miércoles a viernes, 8-5, martes 10-7  
48 Calle Lower Newton, St Albans

**Swanton Health Center**  
**(Centro de Salud de Swanton)**  
802-868-2454, lunes-viernes, 8-5  
45 Calle Church, Swanton, *en el sótano.*

## Cómo conseguir atención de bajo-coste en NoTCH

Las clínicas NoTCH ofrecen un sistema de precios tipo “escala móvil o diferenciada” (según la capacidad de pago del(a) cliente) que puede darle un descuento según su nivel de ingresos y el tamaño de su familia. Si Usted califica para un descuento, podría pagar desde un mínimo de \$5 por cada consulta. Puede tomar hasta una semana después de su consulta para que las clínicas NoTCH puedan determinar el nivel de la escala móvil y el costo final de su visita. Si quisiera saber el costo antes de llegar a su cita, debe llenar las hojas previo a su visita. Sino, va a recibir la cuenta por correo postal (después de la cita).

## Que se debe llevar a la cita

Para solicitar la escala móvil, Ud. tiene que verificar su nivel de ingresos. Puede hacer esto llevando consigo dos o tres

recibos de los cheques de pago, o su patrón puede escribir una carta que dice cuanto gana. Si no puede conseguir cualquier de estos documentos, algunas clínicas permiten que escriba la cantidad y firme un formulario. Es importante también que Usted sepa la dirección física de su casa en el Condado de Franklin (no únicamente una dirección postal tipo P.O. Box). También Usted debe llevar cualquier información médica sobre si mismo(a), y si toma medicamento alguno, lleve las botellas o paquete del medicamento.

## Que puede esperar en su cita

Debe llegar a la cita con 15-20 minutos de anticipación a la hora citada. Vaya a la ventanilla para presentarse. Ahí le darán unas hojas que debe llenar. Usted ya debe tener acceso a un(a) intérprete. Algunas hojas están en español. Luego va a sentarse en la sala de espera hasta que le llamen para la consulta. Primero lo(la) verá un(a) enfermero(a) que puede hacerle algunas preguntas. Luego lo(la) verá el(la) doctor(a) y es posible que esta persona le haga las mismas preguntas. Asegúrese de decirle todo lo que le está molestando al(la) doctor(a) – le pueden ayudar abordar varios problemas en una sola visita. Todo lo que Usted escriba o cuente a su médico es confidencial (o sea, privado entre Usted y el(la) medico).

## Atención de seguimiento y remisiones a especialistas

Antes de salir de la clínica, asegúrese de que comprenda lo que tiene que hacer. Dependiendo de su enfermedad, la clínica podría darle otra cita. Generalmente le darán una tarjeta con la fecha y la hora de su próxima cita. Es posible que le receten un medicamento. Asegúrese que sepa en cual farmacia le darán el medicamento.

Si necesita una radiografía o exámenes de laboratorio que no se pueden hacer en la misma clínica NoTCH, Usted podría decidir ir a la Clínica Ambulatoria de Georgia. La Clínica Ambulatoria también es una buena opción si quiere recibir atención médica para un problema rutinario (que no sea de emergencia) sin esperar hacer una cita. Puede llegar a cualquier hora hábil y esperar hasta que lo atiendan – parecido al sistema en América Latina. Para hacer una cita en la clínica ambulatoria debe pagar \$90 de antemano. Si hay cobros adicionales, le mandarán la cuenta posteriormente. El costo final generalmente sale más económico que una visita a la Sala de Emergencia y la espera para ver al doctor(a) es más corta. La clínica ambulatoria solamente es para condiciones menores – no pueden tratar emergencias.

## Georgia Walk-in Clinic

**(Clínica Ambulatoria de Georgia)**

802-524-8911, lunes-viernes 8-7, Sábado 8-2  
927 Ethan Allen Highway, Suite 2, Georgia  
*Despuccito de la Salida # 18 de la Carretera I-89.*

Si Usted está muy enfermo(a), su doctor(a) puede remitirlo al Hospital de St. Albans (que también se conoce por

Northwestern Medical Center o NMC). El hospital es mucho más grande que la clínica pero también es abierto a trabajar con migrantes. Siempre hay interpretación al español disponible. Es posible que le ofrezcan primero una computadora pequeña (iPad) para digitar en español, pero si no se siente cómodo (a) con esto, debe pedir usar el servicio de interpretación por video.

El hospital no tiene una escala móvil. No le dirán el costo de su visita hasta después de que se haya ido. Si su factura es más cara de lo que puede costear puede solicitar la reducción del costo (conocido como cuidados a indigentes). Tendrá que llenar más papeles y esperar varias semanas para aprender si han reducido su cuenta.

## Como hacer una cita dental

Hay dos clínicas dentales de NoTCH. Si tiene dolor severo, generalmente lo podrán atender dentro de un par de días. A veces las citas para cuidados menos urgentes están disponibles hasta meses en el futuro. Si Usted desea ver a un(a) dentista antes de la próxima cita disponible, pida ser incluido(a) en la “lista de espera.” Se les notifica por teléfono a los(as) pacientes en dicha lista si surge una cita más próxima.

**Richford Dental Clinic**  
**(Clínica Dental de Richford)**  
802-255-5520; lunes-viernes, 8-5  
53 Calle Main, Richford  
*La clínica dental está en el piso arriba de la clínica médica NoTCH de Richford.*

**Swanton Dental Clinic**  
**(Clínica Dental de Swanton)**  
802-868-5551; martes-miércoles, 7-5  
100 Thunderbird Drive, Swanton  
*Tome la calle de acceso de la Preparatoria conocida como Missiquoi Valley Union High School fuerita de la ruta 78. Maneje lo largo del estacionamiento hacia un tráiler blanco que está atrás.*

Durante su primera visita, el/la dentista le tomará radiografías para determinar el trabajo que se necesita. Generalmente tendrá que hacera una segunda cita para cualquier procedimiento.

Las clínicas dentales de NoTCH tienen su propio papeleo para la escala móvil. Debe llevar recibos de los cheques o una carta de su patrón. A diferencia de la clínica médica, el/la dentista podrá determinar su ubicación en la escala (cantidad a pagar) el mismo día de su cita. Generalmente los/las trabajadores migrantes solamente pagarán el 25% del costo total.